

法国大选在严密安保下启幕

■本报驻柏林记者 赵海博

当地时间 4 月 23 日上午 8 时（北京时间 14 时），法兰西第五共和国历史上的第十次总统选举在严密的安保措施下拉开帷幕。目前，法国仍处于“全国紧急状态”中，20 日发生的香榭丽舍大街枪击案给大选蒙上一层阴影。而直到投票前最后一刻，选情仍不明朗。因此，今年法国大选是一次充满变数却又将决定法国乃至欧洲前途的重要事件。

空前安保折射重重困境

上午 8 时，法国本土 4500 多万注册选民前往 6.6 万个投票站投票，选出一届新的法国总统。由于时差关系，法国部分海外省、海外领地和驻外使领馆的数十万选民从巴黎时间 22 日就开始投票。据悉，本土的多数投票站将于当天 19 时关闭，大城市的投票站将延长至 20 时（北京时间 24 日 2 时），随后将统计出本次选举的初步结果。

“这次投票非常重要，我们的国家面临非常多的困难和严重的恐怖主义威胁，因此我们需要改变。”正在巴黎一个投票站外排队的理查德对媒体记者如此表示。

法国总统奥朗德在其政治生涯的发家地、法国西南部小城蒂勒参加了投票。2001 年，奥朗德当选蒂勒市市长。2012 年，他曾在这里举行了当选总统的庆祝大会。然而，经济停滞不前、恐怖袭击频发、民调持续低下，让奥朗德的五年总统生涯黯淡无光，甚至不得不放弃角逐今年的大选。

在投票前三天，巴黎著名的香榭丽舍大街上发生了被认为属于“恐怖主义”性质的袭警枪击案，造成警方一死两伤，枪手也被当场击毙。因此，在持续面临恐怖主义威胁和“全国紧急状态”的情况下，法国在投票日全面加强了安全戒备，在全部部署 5 万多名警察、宪兵以及约 7000 名军人参与安保工作，很多投票站是首次受到军警全副武装的严密保护。

美国有线电视新闻网(CNN)称，目前还不清楚这起袭击案会对大选产生何种影响，但有一点可以肯定，法国正处于巨大的麻烦中，无论谁当选总统，他都将面临巨大的挑战。而美联社分析认为，法国高达 10% 的失业率、疲软的经济、严峻的安全形势以及难民问题，



马克龙离开投票站时向支持者挥手致意。新华社发

是 4500 多万法国选民关注的焦点议题，这将决定谁能最后入主爱丽舍宫。

谁进入第二轮都不意外

本次大选共有 11 名候选人参加总统宝座角逐，其中民调居前的分别是中间派“前进运动”的埃马纽埃尔·马克龙、极右翼“国民阵线”主席玛丽娜·勒庞、中右翼共和党的弗朗索瓦·菲永和极左翼“不屈的法兰西”的让-吕克·梅朗雄。

根据法国宪法，总统任期五年，经普选产生。选举采用多数两轮投票制，即在第一轮投票中，如果没有候选人获得超过半数的选票，那么得票前两名的候选人将参加第二轮投票，最后的胜者将成为法国总统。由于上述四位候选人中的选前民调均在 20% 左右，因此可以肯定，23 日的投票将不会选出总统，得票前两名将在这四人中产生，并在 5 月 7 日第二轮投票中

进行最后的角逐。

选前民调显示，马克龙和勒庞处于领先地位，但深陷“空饷门”的菲永和梅朗雄也并未落后太多，鉴于民调的误差率和摇摆选民的因素，因此首轮投票的形势仍然不太明朗。另据相关数据，从今年 1 月以来，法国有 58% 的选民改变了投票意向，选前仍有近四分之一的选民尚未作出最后决定，甚至有选民表示将根据投票当天的心情或者根据“谁的竞选海报更好看”来投票。

据报道，马克龙在法国北部城市勒图凯完成了投票。2007 年，马克龙和比他大 24 岁的布丽吉特在勒图凯结婚，将一段忘年恋修成正果，因此勒图凯或许是他的福地。勒庞则选在“国民阵线”的发家地、法国北部城镇埃南-博蒙进行投票。菲永和梅朗雄则都在巴黎投票。不过菲永的夫人、“空饷门”的主角佩内洛普，却选择在



勒庞投完票走出投票间的一瞬间。

东方 IC

离巴黎 250 公里的老家萨尔特投票，这或许意在减少对菲永的负面影响。

一场“留欧”与“脱欧”之争

法国是欧盟的核心成员国，因此本次法国总统选举也将决定未来欧盟的命运——因为民调领先的四位候选人则被鲜明地贴上了“留欧”或者“脱欧”的标签。

勒庞和梅朗雄被认为是“脱欧派”，他们的政策主张倾向于脱离欧盟和欧元区。勒庞甚至表示，一旦她当选总统，将启动脱欧公投。而马克龙和菲永则主张留在欧盟。因此，这场法国大选也是对欧盟的考验。英国广播公司(BBC)评论认为，如果主张脱欧的候选人最后当选，那么这将意味着欧盟的终结。

“这将冒很大的风险，但我相信，即使有极端党派的候选人进入第二轮，法国人也将会选择留在欧洲。”巴黎居民施普林对媒体如此表示。

上海构建城市文化发展新格局

(上接第一版)

市委宣传部文化改革发展办公室主任胡明华告诉记者，与“双核”一样，上海写入“十三五”规划的“两轴一廊”“双核多点”布局无不是从百姓的文化需求出发，好让覆盖全城的文化场馆成为“民生大礼包”。“上博东馆、上图东馆、上海大歌剧院计划年内动工，设计为越剧和沪剧专用的宛平剧院将启动改建工程，上海马戏城中剧场也将在年底重建，而少图图书馆新馆、文学博物馆等都在近期进入了项目论证阶段。”胡明华说，这袋沉甸甸的“礼包”仍会不断丰富、扩容。“十三五”期间，本市常住人口人均公共文化设施面积将从“十二五”期末的 0.15 平方米增加到 0.18 平方米以上。

不久后的将来，市民会发现，自己

身处“两轴一廊”的环绕之中——东西向有沿朱家角、虹桥商务区一路往东直至浦东空港地区的“城市文化发展主轴”，南北线上有从宝山滨江地区直到闵行滨江地区的“黄浦江文化发展轴”，苏州河沿岸还有“母亲河”文化景观廊带。无论是爱舞、爱音乐还是爱戏曲的心，都能找到安放之处。

牵手专业院团，为打造上海文艺创作高峰提供优质土壤

城市版图上星罗棋布的场馆，一头扎进市民身边，点亮了日常社区生活；另一头牵起专业文艺院团，为沪上的文艺创作出精品、攀高峰提供优质土壤。

去年 10 月，上海国际舞蹈中心落成，一个 1080 席的大剧场与一处 298 座的实验剧场开启大幕。仅在 3 个多月

的试营业期间，15 部剧目、40 余场售票演出，就吸引了 3.5 万余人次观众。名家名团云集的演出单背后，这座舞蹈专属剧场还承载另一项使命：让拥有灿烂过去的“舞蹈家摇篮”重新摇起来。

在上海国际舞蹈中心 8.35 万平方米的地带里，如今住着两团——上海芭蕾舞团、上海歌舞团，两校——上海戏剧学院舞蹈学院及附属舞蹈学校。于两家专业院团而言，前剧场、后排练厅，“场团合一”缩短的不仅是空间距离，还有艺术距离。因为是国际标准的舞蹈舞台，两团从排练开始就能对接演出场地，演员走位、舞美音效，无一不能占得先机。对于两校，能与两家院团比邻而居，尖子生从学校跃上舞台的时间被合理提前。上海芭蕾舞团赴荷兰演出《天鹅湖》，随团演员中就有十多名舞校

学生。

细细数来，演出场地与院团合而为一的还有不少：上海京剧院背靠周信芳戏剧空间，上海昆剧院有俞振飞昆曲厅，上海交响乐团的音乐厅被市民昵称为“馄饨皮”，上海话剧艺术中心在一幢楼里坐拥 3 个大小不一的演出厅，中国福利儿童艺术剧院更在苗江路和华山路分别拥有一座亚洲一流的儿童艺术剧场和适应中小型剧目的马兰花剧场。

如此布局，一方面造福市民，许多专业院团都是在各自拥趸熟悉的老地方拥有了演出剧场；另一方面，贴合的是国际惯例。有了剧场的文艺院团，才能有计划地安排演出、有规划地描绘蓝图，最终利于文化的良性发展。如此，上海的城市文化空间发展格局，既传承了历史文脉，更面向了未来。

爱书人与经典相遇与诵读相约

“侧耳”声音团队的施璇、何婕、雷小雪、林牧茵等主播款款念出《门前》《你是人间四月天》《不要温和地走进那个良夜》等国内外诗坛名篇时，不少读者打开了记忆大门，重温起初读时的悸动。

去年 6 月上线的“侧耳 SH”公众号目前已积累万余名粉丝。这款声音产品的创始人印海蓉、王幸、周瑜、甄燕，都是上海广播电视台融媒体中心的新闻主播，走下播音台，朗读将他们再次聚在一起。印海蓉说，尊重文学作品本身是侧耳的朗读追求。为了还原作品本来的样子，团队请来孙甘露、张定浩等作家、评论家担任文学顾问。在繁忙的都市节奏中，为人们留下静心享受感

悟生活的天地。

据悉，今年 3 月以来，“侧耳”团队根据具体主题参与了思南读书会、上海书城“全国新书发布厅”等活动，用一种听觉的方式阅读赏析文学，现场反响热烈。于是，莎翁经典篇目《哈姆雷特》中的独白散发着不同于戏剧舞台的独有气息与张力，而诉说城市记忆的小说《繁花》，也在沪语朗读中催生出意想不到的新鲜感。

看，阅读交流春雨润物遍布申城大街小巷

记者在采访时看到，与“侧耳”诗会”仅相距几十米的思南会馆，昨天也

迎来了每周固定的爱书人约会。活动聚焦“致敬出版人”主题，资深出版人谢锦、陆志吉、黄昱宁、曹元勇、猿渡静子围谈一本书的出版与付出。台下读者听到精彩论述时，忙不迭做笔记。据悉，昨天，沪上各大实体书店举行了近百场丰富多彩的阅读活动，整个上海书香满城。

三年来，每逢周末思南读书会都与市民“不见不散”，读书会主要策划人之一孙甘露感慨，阅读与出版的回暖，从一个侧面表明了中国图书市场的改善。在 83 岁翻译家马振骋看来，读书会凸显的不仅仅是文学交流，还映照了一座城市的人文价值。

他们曾邀请十多位丹麦家庭来到嘉定孔庙，在有着一千四百多年历史的古戏台前，李晶晶邀请语言学家将丹麦国歌歌词汉译成《楚辞》《诗经》版本，并作现场朗读。平平仄仄间，律诗起伏中，外国友

日驱逐舰将与美航母联合训练

新华社东京 4 月 23 日电(记者王可佳)日本海上自卫队 23 日在官方网站发布声明称，日本两艘驱逐舰将于当天开始与美国“卡尔·文森”号航空母舰打击群举行联合训练。

声明说，日本海上自卫队“足柄”号和“五月雨”号两艘驱逐舰将与“卡尔·文森”号航母打击群在西太平洋举行联合训练。共同社援引政府相关消息说，联合训练将持续几天，主要内容包括阵型战术、通信演练等。

据日本媒体报道，日本海上自卫队这两艘驱逐舰已于 21 日早相继从位于长崎县的驻日美军佐世保基地出港，计划 23 日上午与“卡尔·文森”号航母打击群在西太平洋会合。“卡尔·文森”号航母打击群包括“卡尔·文森”号航空母舰、海军第二航空队、两艘“阿利·伯克”级导弹驱逐舰和一艘“泰孔德罗加”级导弹巡洋舰。美国副总统彭斯 22 日在澳大利亚称，“卡尔·文森”号航母打击群将在本月内到达日本附近海域。

IMF 决策机构盼各国避免“向内看”

据新华社华盛顿 4 月 22 日电(记者高攀)国际货币基金组织(IMF)决策机构国际货币与金融委员会 22 日呼吁各成员国避免采取“向内看”的政策，增强贸易对各经济体的贡献，以保持全球经济增长势头。

国际货币与金融委员会当天在华盛顿结束第 35 届部长级会议后发表公报说，全球经济复苏势头正在增强，大宗商品价格已企稳回升，通缩风险正在减弱，但全球经济增长仍然较为温和，并受到政治和政策不确定性上升的影响。

公报重申各成员国应清晰表达其政策立场，避免采取“向内看”的政策，同时使用包括货币、财政和结构性改革在内的所有政策工具，以实现强劲、可持续、平衡、包容和利于创造就业的增长。公报还说，各成员国将采取适当政

策共同努力减少全球过度失衡，增强贸易对各经济体的贡献。

一同出席新闻发布会的国际货币基金组织总裁拉加德表示，大家也清楚认识到未来宏观政策要由提振经济增长势头转向更加共享和更加包容的增长，同时也要维护过去几十年对全球经济增长和国际社会发展有利的机制。

中国人民银行行长周小川在提交给本次部长级会议的声明中表示，今年中国经济 6.5% 左右的增速预期是可实现。未来货币政策将继续保持稳健中性，在稳定经济增长、去杠杆、防范资产泡沫和控制系统性风险累积方面取得更好平衡。周小川还表示，国际货币基金组织的特别提款权货币篮子改革为储备货币多元化奠定了很好的基础，有利于国际货币体系稳定。

美联航再曝粗暴对待乘客事件

美国联合航空公司再次曝出无礼对待乘客事件。21 日，一段该公司客机乘务员与乘客发生口角的视频出现在社交媒体上，当晚美联航发表声明，表示已将涉事空乘停职。

乘客苏拉因·阿迪安塔亚 21 日在脸书网站上传视频、照片及文字说明，说他当天下午乘坐美联航 591 航班，从加利福尼亚州旧金山市飞往得克萨斯州达拉斯市。按照他的说法，飞机起飞前，一名空乘“暴力拽走一名怀抱婴儿的女士手中的婴儿推车，撞到这位女士，并且差点伤到婴儿”。

在他上传的视频中，一名神色不安的女性站在客舱前部，手中抱着婴儿。她一边啜泣一边请求空乘人员将推车还给她。旁边有乘客发出指责空乘的声音，一名男性乘客一边说着“看不下去了”，一边起身走上前要求一名男空乘报上姓名。

这名男乘客与这名男空乘发生口角，前者逼近后者，说道：“如果你这

样对我，我会把你打到站不起来。”这名男空乘回应道：“(你)试试看，打我吧。你不知道事情的原委。”男乘客喊道：“你差点伤着一个婴儿！”

阿迪安塔亚上传的一张照片中，当事女乘客两手各抱着一个婴儿，似乎是一对双胞胎。他还写道，这名母亲和她的孩子被赶下飞机，她要求美联航道歉，但是被拒绝了。

美联航当晚发表声明致歉，称“我们在视频中所看到的事件”不反映我们的价值观及我们对待乘客之道”，公司方面正在紧急调查该事件，涉事空乘已经被暂时停职。美联航发言人莱斯莉·斯科特说，事件的起因是空乘人员与这名女乘客就她能否把婴儿车带上飞机发生争执。

这家航空公司表示，这名女乘客和她的孩子乘坐了另一架次美联航航班并受到特别照顾，而且后续乘坐的国际航班获得升级至头等舱的待遇。

郭倩 (新华社供本报专稿)

让世界在新语境下爱上中国故事

(上接第一版)

中国家庭上场，以一场精心准备的沙画演绎经典绘本《小蝌蚪找妈妈》。演绎完毕，现场很多外国孩子张大了嘴巴惊叹：“太好了，小蝌蚪竟然找到了妈妈！”

“同样一个找妈妈的经典故事，不同的文化特质清晰可见。”李晶晶这样注解：国外注重个体的独立性，有冒险情结；中国人则注重寻找归属感，喜爱大团圆结局。

其实，这样的归属感和大团圆对于外国人也极具吸引力。在现场，水墨动画《小蝌蚪找妈妈》双语打印版本被外国孩子捧在手里视作珍宝，一些外国家长还主动上前索要原版水墨动画的网络链接。

跨文化阅读，难！难就难在要过滤掉不同文化人群固有的思维模式和文化背景，放在一个能产生“共情”的新语境中进行思想交流和碰撞。李晶晶说，以往，“你读一段你的，我演一段我的”式的“浅交流”并不少见，但各自能真正领略多少则不得而知。儿童是一个极易接受新信息、产生共鸣的群体，绘本更近似于通用语言。这些年，借由“阅读双城记”这一平台，得益于同类主题的绘本交流，更多海外家庭渐渐读懂了《坐井观天》《鲲鹏与海》《盘古开天》等中国经典故事。

先让人爱上“中国式表达”

丹麦于兹，峨然高聳，从林峯峯，濯濯海滨……这是一首以《楚辞》《诗经》版本“转译”的丹麦国歌歌词，现珍藏于丹麦驻沪总领事馆。

很多外国人对中国文化的了解，都是从“孔夫子”开始的。但要真正领略孔子的人文文化感召力，光靠看祭孔仪式和汉舞表演是远远不够的。两年前，跨文化阅读传播活动被推向室外，拓展更为丰富的传统文化体验式阅读。他们曾邀请十多位丹麦家庭来到嘉定孔庙，在有着一千四百多年历史的古戏台前，李晶晶邀请语言学家将丹麦国歌歌词汉译成《楚辞》《诗经》版本，并作现场朗读。平平仄仄间，律诗起伏中，外国友

人听得如痴如醉。他们当场铺开长卷，提起毛笔，在中国家庭和老师指导下，一个字一个字地认真描摹这一优雅版本的国歌歌词；一旁的古戏台上，古装扮相的伶伥正以昆曲曲牌唱响这个优雅版本……

正因为这场活动，那年年底的北欧设计创意周邀请李晶晶和周雷以《楚辞》《诗经》格律转译挪威、芬兰等北欧国家国歌，“输出”中国传统的声乐、节律、言辞之美。这些版本纷纷印成册页后被海外友人珍藏。

这次尝试，也被他俩视作突破：先让人了解、习惯、喜欢上你的表达方式，这要比硬生生塞给人家一个故事更有价值。

文化自信，重在言而有物

做了十多年跨文化阅读传播，李晶晶看得越来越通透：文化自信，不在于言之何语，重在言而有物。特别是我们的孩子。

李晶晶在活动中接触到的个别中国家庭，只追求孩子能流利地说一口外语，却忽略了母体文化对孩子的浸润和滋养。她举了一个极端的例子：父母双方都是中国人，在家里却只允许孩子用英语交流。

“语言，说到底只是一种工具。一个缺少母体文化滋养的孩子，将来怎能建造属于自己的高楼大厦？”她说，社会比拼的从来不是用什么样的语言，而是有什么样的思想，以及以何种方式呈现自己的思想。

为此，他们再度刷新跨文化阅读版本——让更多元的文化参与中国故事的编排、演出。去年下半年，他们在位于浦东临港的中国航海博物馆举办海洋音乐节，开幕演出就是一场原创音乐剧，在挪威、法国、加拿大艺术家指导下，十多户中外家庭参与编排、演出，融合不同文化元素，重新演绎郑和七下西洋的伟大壮举。

“一万个人眼里原来有一万个郑和。”在参与编演过程中，很多中外家庭充分领会到了兼容并蓄、求同存异的中國故事以及中國文化精髓。

记者手记

当每个人都成为“一本有意思的书”

一位人类学博士，一位修读海洋航运的美女，两人在这座城市偶遇，一拍即合开始跨文化阅读，传播中国语境和中国故事；也在自然而然间，志同道合的他们产生了感情，组建了自己的家庭；自然而然，他们关注起培育下一代文化自信的土壤。

这本身就是一个足够精彩的故事。